

## Zekariah Talk Fo God

### *Da One In Charge*

#### *Tell Da Israel Peopo Fo Come Back*

<sup>1</sup> ✧ In Novemba, wen da Persia king Darius stay king two year awready, get one message from Da One In Charge. Az fo me, Zekariah, da guy dat talk fo Da One In Charge. (Me, Berekiah boy an Iddo grankid.) Da One In Charge tell dis:

<sup>2</sup> “Me, Da One In Charge, I wen stay real huhu wit you guys ancesta guys. <sup>3</sup> Now, you gotta tell da peopo dis:

“ ‘Me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell dis: Go come back by me, an I goin come back by you guys!’ Dass wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell! <sup>4</sup> No make jalike yoa ancesta guys! Da guys dat wen talk fo me befo time wen tell dem: ‘Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: “Turn aroun from da bad kine stuff you guys stay do.” But dey neva lissen me.’ Dass da message from Da One In Charge.”

<sup>5</sup> “Yoa ancesta guys—wea dey stay now?! Da guys dat wen talk befo time fo me, Da One In Charge—you guys tink dey stay alive foeva, o wat?!

<sup>6</sup> “But long ago, get plenny stuff I wen tell da guys dat wen talk fo me. Get plenny rules dat

---

✧ **1:1** 1:1: Ezra 4:24–5:1; 6:14

I wen give dose guys dat work fo me an talk fo me. I tell um all dat, fo dem pass um on to yoa ancesta guys fo dem know wat dey gotta do. An da tings I tell um, dey not jus fo yoa ancestas! My rules wen stay fo dem, an dey still stay true!”

Den da peopo wen come sorry. Dey change how dey tink. Dey tell, “Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, he punish us guys fo tings we wen do, an befo time he wen make up his mind he goin do dat.”

### *Zekariah See Angels Wea Da Myrtle Trees Stay*

<sup>7</sup> February 15, wen Darius stay king two year, get anodda message from Da One In Charge fo me, Zekariah, da guy dat talk fo Da One In Charge. (Me, Berekiah boy, an Iddo grankid.)

<sup>8</sup> ✧Dis how was: Nite time, I see someting jalike one dream. I see in front me one angel on top one red horse. He stay stan inside one low place wea get some myrtle trees. In back a him stay odda angel guys on top red, brown, an white horses.

<sup>9</sup> I aks, “Boss, wat dis mean?”

One angel messenja guy stay talk wit me. He tell, “I goin show you bout da guys on top da horses.”

<sup>10</sup> Den da firs angel, da one dat stay stan wea da myrtle trees stay, he tell, “Dey da ones dat Da One In Charge wen sen out fo go all ova da world.”

---

✧ **1:8** 1:8 a: JShow 6:4; b: JShow 6:2

<sup>11</sup> Da guy dat stay stan wea da myrtle trees stay, he one angel guy from Da One In Charge too. Da guys on top da odda horses tell um, “Us guys wen go all ova da world. We find dat all da peopo inside da world stay res an stay quiet.”

<sup>12</sup> Den da firs angel guy from Da One In Charge dat I talk to pray lidis: “You Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies. Seventy year awready you stay real huhu wit da Jerusalem peopo. So, how long you no goin show pity fo dem, an fo da peopo inside da odda Judah towns?” <sup>13</sup> Da One In Charge give good kine words to da angel guy dat stay talk wit me. God tell him stuff fo make da angel feel good inside.

<sup>14</sup> Den da angel guy dat stay talk wit me tell, “Talk loud! Tell erybody wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: ‘I stay real jealous bout da peopo in Jerusalem an on top Mount Zion. <sup>15</sup> But I stay real huhu wit da odda peopos dat tink notting bad goin happen to dem. Befo time I stay ony litto bit huhu, but dose guys wen make mo worse tings happen to my peopo.’

<sup>16</sup> “Az why, dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell, ‘Now I goin go back Jerusalem side an show pity fo da peopo dea. Dey goin build my house ova dea one mo time. An da construction guys goin start fo build up Jerusalem one mo time.’

<sup>17</sup> “Go tell dis too: Me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: ‘Eryting goin come good fo da peopo inside my towns one mo time.

I goin pick Jerusalem an make my peopo on top Mount Zion feel good inside one mo time!’ ”

*Four Horns An Four Guys  
Dat Know How Fo Make Stuff Good*

<sup>18</sup> Den I look up. An dea in front me get four animal horns. <sup>19</sup> So I aks da angel guy dat stay talk to me, “Wat dese horns mean?”

He tell me, “Dese da nations dat wen make da Judah peopo, da Israel peopo, an da Jerusalem peopo scatta all ova.”

<sup>20</sup> Den Da One In Charge show me four guys dat know how fo make stuff real good. <sup>21</sup> I aks, “Wat dese guys come hea fo do?”

He tell, “Da horns, dey da nations wen make da Judah peopo scatta all ova. Dey no let nobody even lif up dea head. Dese guys stay come fo make dose nations come sked! Dey goin throw down da nations dat wen lif up dea powa agains da Judah land, fo make dea peopo scatta all ova.”

## 2

*One Guy Wit One String Fo Measure*

<sup>1</sup> Den I look up, an dea in front me get one guy dat hold one string fo measure inside his hand.

<sup>2</sup> I aks, “Wea you stay go?”

He tell me, “I goin go fo measure Jerusalem, fo find out how wide an how long stay.”

<sup>3</sup> Den da firs angel messenja guy dat talk wit me go way. Anodda angel guy come out fo meet him. <sup>4</sup> Da numba two angel guy tell him, “Run! Go tell dat guy wit da string fo measure, ‘Bumbye Jerusalem goin come one big town dat

get uku plenny peopo an animals inside um.  
<sup>5</sup> But me, I da One goin be jalike one fire all aroun da town, jalike one wall! Wen I stay inside da town, goin be awesome!' " Dass wat Da One In Charge tell.

<sup>6</sup> Da One In Charge tell, "Bummahs! Run! Run away from da Babylon land, dat stay come from da north road! Cuz I wen make you guys scatta all ova da place, jalike da four winds!

<sup>7</sup> "Run, my Zion peopo! You guys dat live inside Babylon, get outa dea!"

<sup>8</sup> Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: "Afta da Awesome One sen me fo go afta da peopos dat wen rip off you guys, dose peopos goin get it! Cuz da one dat hurt you guys, jalike az my spesho peopo dat he hurt—an he goin get hurt jalike wen he poke da middo a his eye. <sup>9</sup> Fo shua, I goin pay dose guys back an make dea slave guys rip dem off." Den you guys goin know dat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, wen sen me, Zekariah.

<sup>10</sup> Da One In Charge tell, "Yell an stay good inside, my Zion peopo. Cuz I stay come, an I goin live wit you guys." Dass da message from Da One In Charge. <sup>11</sup> "Dat time, plenny nations goin come tight wit me, Da One In Charge. Dey goin come my peopo. I goin live wit you guys." An you guys goin know dat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, he da One wen sen me, Zekariah, by you guys. <sup>12</sup> Da One In Charge goin make da Judah land his property, inside da land dat stay spesho fo him. An he goin pick Jerusalem fo come his town one mo time.

<sup>13</sup> Quiet! All you peopo on top da earth, stay quiet in front Da One In Charge. Cuz he all ready fo come down hea from da place dat stay spesho fo him in da sky!

### 3

#### *Clean Clotheses Fo Da Main Pries Guy*

<sup>1</sup> ✧ Den da angel messenja guy show me Joshua, da Main Pries Guy. Joshua stay stan in front da angel guy from Da One In Charge. An Da One Dat Stay Agains God stan by Joshua right side fo poin finga him. <sup>2</sup> ✧ Da One In Charge tell Da One Dat Stay Agains God, “Me, Da One In Charge. I tell az wrong, wat you stay do! Me, Da One In Charge. I wen pick Jerusalem. An I tell az wrong, wat you stay do! Dis guy Joshua, he jalike one stick dat stay burn, an somebody pull um outa da fire.”

<sup>3</sup> Joshua get pilau kine clotheses on, standing in front da angel messenja guy. <sup>4</sup> Da angel guy tell da angel helpa guys dat stay stan in front him, “Take off his pilau kine clotheses.”

Den he tell Joshua, “Look, I wen take away da blame awready fo da bad kine stuff you wen do. I goin put da bestes kine clotheses fo you wear.”

<sup>5</sup> Den I tell, “Wrap one clean cloth aroun his head, aah?” So dey give um da bestes kine clotheses fo put on, an put one clean cloth wrap aroun his head. Da angel messenja guy from Da One In Charge stay stan dea.

<sup>6</sup> Den da angel messenja guy from Da One In Charge tell Joshua dis: <sup>7</sup> “Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: ‘If you do wat I tell you fo do, an stick wit my rules, den you goin stay in charge a my house an my open lanais. I goin let you walk wit dese guys dat stay stan hea.

<sup>8</sup> ☆ “ ‘Eh Joshua! Lissen up. You da Main Pries Guy! Yoa helpa guys dat stay sit down in front you, dey jalike signs bout da good kine tings dat goin happen bumbye. An bumbye I goin bring my worka guy hea too. He jalike da New Branch dat come out from da Root. <sup>9</sup> Look da jewelry stone I wen put in front Joshua. Get seven flat places on top da stone. I goin cut words on top um. An in one day I goin take away da blame from da peopo inside dis land.’ ” Az wat me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell.

<sup>10</sup> ☆ “Dat time, all a you guys goin tell da peopo dat stay nea you fo come sit down by yoa grape plant an yoa fig tree wit you.” Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell.

## 4

### *Da Gold Lamp Stan An Da Two Olive Trees*

<sup>1</sup> Den da angel messenja guy dat talk wit me befo time come back. He shake me wen I stay tinkin plenny, jalike you wake up one guy wen he stay sleep. <sup>2</sup> He aks me, “Wat you see dis time?”

---

☆ **3:8** 3:8: Jer 23:5; 33:15; Zek 6:12 ☆ **3:10** 3:10: Micah 4:4

I tell um, “I see one lamp stan, da kine dey make from gold. Get one bowl on da top, an on top da edge a da bowl, get seven olive oil lamps. Get seven places fo da wicks a da seven lamps. <sup>3</sup> ☆ An get two olive trees by da lamp stan, one on da right side a da bowl, an one on da lef side.”

<sup>4</sup> I aks da angel guy dat talk wit me, “Boss, wat all dese mean?”

<sup>5</sup> He tell me, “You donno wat dem?!”

I tell um, “No, Boss.”

<sup>6</sup> Az why he tell me, “Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell Zerubbabel da pries guy: Wat you goin do, you no can do um jus cuz you strong, o get plenny powa! Da ony way you can do um, is cuz my Spirit give you da powa! <sup>7</sup> Yoa problems jalike dis big strong mountain. But da mountain goin come flat land in front Zerubbabel. Den he goin put da las stone block fo da temple wea suppose to stay, an da peopo goin yell, ‘Az beautiful! Az beautiful!’ ”

<sup>8</sup> Den get anodda message from Da One In Charge: <sup>9</sup> “Zerubbabel wen put down da foundation fo dis temple, an he goin build da whole ting too. Den you, Zerubbabel, goin know dat was Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, wen sen me by you guys. <sup>10</sup> ☆☆ No talk like az no good wen get ony litto bit work dat pau! Peopo goin stay good inside wen dey see Zerubbabel stay work, pulling da string fo make shua da walls line up! (Da seven olive oil lamps on top da lamp

---

☆ **4:3** 4:3: JShow 11:4 ☆ **4:10** 4:10: Ezra 5:2 ☆ **4:10** 4:10: JShow 5:6



stan, dey fo no foget dat Da One In Charge get eyes dat look all ova da world.)”

<sup>11</sup> ✧ Den I aks da angel guy, “Wat dese two olive trees on da right side an da lef side a da lamp stan?” <sup>12</sup> An I aks him too, “Wat dese two olive branches by da side a da two gold pipes, dat pour out da gold color olive oil?”

<sup>13</sup> He tell, “You donno wat dem?!”

I tell him, “No, Boss.”

<sup>14</sup> So he tell me, “Dese branches, dey da two guys dat Da One In Charge wen pick. He put olive oil on top dea heads fo show dey work fo him, da Boss fo all da world.”

## 5

### *Da Roll Up Paypa Dat Stay Fly*

<sup>1</sup> I look one mo time, an dea in front me get one roll up paypa dat stay fly!

<sup>2</sup> Da angel messenja guy aks me, “Wat you see?”

I tell him, “I see one roll up paypa dat stay flying. Da paypa thirty feet long, an fifteen feet wide.”

<sup>3</sup> An he tell me, “Dis paypa tell wass da kahuna dat Da One In Charge goin put on top all da peopo in da whole land. Da paypa tell on top one side dat erybody dat rip off stuff gotta get outa da land. An on top da odda side tell dat erybody dat bulai wen dey make one strong promise, dey gotta get outa da land.” <sup>4</sup> Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell, “I wen sen out dis paypa fo put kahuna on top da house a erybody

dat rip off stuff, an erybody dat bulai wen dey make one strong promise an use my name. Da kahuna goin stay on top dose houses an wipe um out, even da wood an da stones.”

*Da Wahine Inside One Basket*

<sup>5</sup> Den da angel guy dat stay talk wit me come out an tell me, “Look up! See wass dis, dat stay show up!”

<sup>6</sup> I aks, “Wass dat?”

He tell, “Az one big basket fo measure stuff. Dis show you da bad kine stuff dat da peopo all ova da land stay do.”

<sup>7</sup> Den da angel guy lif up da lead cova, an inside dea, get one wahine stay sit inside da basket! <sup>8</sup> He tell, “Dis one, her name, ‘Do Wass Wrong.’ ” Den he push her back inside da basket, an push da heavy lead cova down on top um.

<sup>9</sup> Den I look, an dea in front me get two wahines dat stay flying an da wind stay blowing thru dea wings. (Dey get wings jalike da stork bird.) Dey lif up da basket wit da earth undaneat um an da sky ova um.

<sup>10</sup> Den I aks da angel guy dat stay talk to me, “Wea dey goin take da basket?”

<sup>11</sup> He tell, “Dey stay take um da Babylon land. Ova dea, dey goin build one temple fo um. Wen stay ready, dey goin put da basket on top one base.”

## 6

*Four War Wagons*

<sup>1</sup> I look up one mo time. Dea in front me get four war wagons coming outa one valley. Get one bronze mountain one side an anodda bronze mountain da odda side. <sup>2</sup> ✧ Da firs war wagon get red horses. Da numba two war wagon get black horses. <sup>3</sup> ✧ Da numba three war wagon get white horses. An da numba four war wagon get horses wit spots. Dey all real strong horses.

<sup>4</sup> I aks da angel guy dat stay talk to me, “Eh Boss, wat dese?”

<sup>5</sup> ✧ Da angel tell me, “Dese, da four spirits from da sky. Dey stay go out afta dey wen stan in front da Boss Fo Da Whole World. <sup>6</sup> Da war wagon wit da black horse goin go da north land. Da wagon wit da white horse goin go da west side. Da wagon wit da horse wit spots goin go da south land.”

<sup>7</sup> Wen da strong horses go out, dey go all out fo go all ova da world. An da angel guy tell um, “Go all ova da world!” Az why dey go all ova da world.

<sup>8</sup> Den da angel guy yell an tell me, “Look! Da horses dat go da north land, make um so notting bodda my Spirit ova dea bout da north land.”

### *One Crown Fo Joshua*

<sup>9</sup> Da One In Charge tell me: <sup>10</sup> “Take da silva an da gold dat da guys bring, da ones dat jus now come back from stay prisonas Babylon side: az Heldai, Tobijah, an Jedaiah. Da same day, go Josiah house—da one dass Zefaniah boy. <sup>11</sup> Take da silva an gold an make crowns. Put one crown

✧ 6:2 6:2 a: JShow 6:4; b: JShow 6:5 ✧ 6:3 6:3: JShow 6:2

✧ 6:5 6:5: JShow 7:1

on top da Main Pries Guy head. Az Joshua, Jehozadak boy.

<sup>12</sup> ✧ “Tell him, dis wat me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: ‘Hea one guy. His name, Da New Branch. He goin sprout up from da place he stay, jalike one branch sprout up from da root. He da one goin build my temple fo me, Da One In Charge. <sup>13</sup> He goin build da temple fo me, an he goin get respeck jalike he one king, an sit on top his throne, an lead jalike one king. He goin be one pries guy too, ova dea on top his throne. He goin do da two jobs togedda, an do um good.’ <sup>14</sup> Da crowns goin stay inside da Temple Fo Da One In Charge, fo help erybody no foget Heldai, Tobijah, Jedaiah, an Hen, Zefaniah boy. <sup>15</sup> Goin get guys from far away dat goin come build da Temple Fo Da One In Charge. An you guys goin know fo shua, dat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, wen sen me by you guys. Dis goin happen if you guys go all out fo lissen wat yoa God, Da One In Charge, tell.”

## 7

### *Do Da Right Kine Tings An Give Chance, Mo Betta Den Skip Food*

<sup>1</sup> Decemba 7, wen Darius stay king four year, Da One In Charge give one message to Zekariah one mo time. <sup>2</sup> Da peopo from Bethel wen sen Sharezer an Regem-Melek an dea guys, fo pray in front Da One In Charge. <sup>3</sup> Dey suppose to tell da

---

✧ **6:12** 6:12: Jer 23:5; 33:15; Zek 3:8

pries guys inside da Temple fo Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, an da guys dat talk fo Da One In Charge, fo tell dis: “Wat? We suppose to stay sad inside an no eat food da month numba five, jalike we stay do fo plenny year?”

<sup>4</sup> Den Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, give me, Zekariah, one message: <sup>5</sup> “Tell all da peopo inside da land, an da pries guys, dis: Fo da las seventy year, da times you guys no eat so you can pray, an you stay sad inside, wen get da summa an da autumn, was fo real kine dat you guys no eat so you can pray to me, o wat?! <sup>6</sup> An da times you guys stay eat an drink fo da spesho ceremonies, was fo ony you dat you guys do um, aah?! <sup>7</sup> Az da same ting dat Da One In Charge wen tell da guys dat talk fo him befo time, da time da peopo inside Jerusalem an da towns aroun um stay quiet, an eryting go good, an peopo stay live inside da Negev Boonies an da low lands.”

<sup>8</sup> Den Da One In Charge give anodda message to Zekariah: <sup>9</sup> “Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: Judge fair kine fo peopo trus you! Stay tight wit each odda, an show love an pity fo each odda! <sup>10</sup> No put presha on da widows o da kids dat no mo faddah, o da peopo from anodda place, o da peopo dat no mo notting. No make plan fo scam each odda.

<sup>11</sup> “But dat time, da peopo no like lissen. Dey hard head, an dey turn dea back, an cova up dea ears fo no lissen. <sup>12</sup> Dey make dea head jalike da hard stone, fo dem no lissen da Rules From God, o da tings dat Da One In Charge, da God Ova All

Da Armies, wen tell da guys dat talk fo him befo time by his Spirit. Az why Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, had it wit wat dose guys stay do.”

<sup>13</sup> Den Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell, “I wen call dem, but dey no lissen. So wen dey goin call me, I no goin lissen! <sup>14</sup> An I scatta dem jalike wit one tornado, so dey gotta go wea all da odda nations stay. An no mo nobody know dem ova dea. Inside dea land, no mo peopo. Az why no mo nobody like come dea, an no mo nobody go way from dea. Az how dey make dis nice land come one place wea no mo nobody stay!”

## 8

### *Da One In Charge Make One Promise Fo Do Good Tings Fo Da Jerusalem Peopo*

<sup>1</sup> One mo time Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, talk to me, Zekariah. <sup>2</sup> Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: “I stay real jealous bout my strong love an aloha fo my Zion peopo! Dass why I stay burn inside fo dem jalike one fire!”

<sup>3</sup> Dis wat Da One In Charge tell: “I goin go back Mount Zion, an live inside Jerusalem town. Den dey goin call Jerusalem, ‘Da big town wea erybody tell da trut.’ An da mountain dat I own, me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, dey goin call um ‘Da Mountain Dat Stay Spesho Fo Da One In Charge.’ ”

<sup>4</sup> Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: “One mo time, da real ol guys an wahines goin sit down inside da open squares all ova Jerusalem town. Dey all goin carry dea canes wit um cuz dey real ol. <sup>5</sup> An da town squares all ova, goin get plenny boys an girls dat stay play ova dea.”

<sup>6</sup> Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: “Wen dat happen, all da peopo dat still yet stay alive goin tink dis no can happen now! But you tink dat I figga no can happen now, o wat?! No ways!”

<sup>7</sup> Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: “I goin get my peopo outa trouble from da lands on da east side an da west side. <sup>8</sup> I goin bring dem back fo live inside Jerusalem. Dey goin be my peopo, an I goin be dea God. Dey goin know dat dey can trus me, an dat I goin do da right kine tings fo dem.”

<sup>9</sup> Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: “Da guys dat talk fo me befo time, dey was dea wen da peopo put da foundation fo my Temple—you guys hear now wat dose guys wen tell, dat time! So den, go all out fo build da res a da Temple fo me, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies! <sup>10</sup> Befo da time you guys wen start fo build da Temple one mo time, no mo nobody get pay fo dea work, not even fo use da animals. Nobody dat time can do his work an no worry, cuz get peopo dat like fight um. Cuz I make erybody stay agains all da guys dat live nea dem. <sup>11</sup> But now, I no goin make to da peopo dat still yet stay alive jalike I wen make to dem

befo time.” Az wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell.

<sup>12</sup> “Da seeds goin grow good, da grape vines goin grow fruits, da groun goin grow food, an da sky goin give watta. I goin give all dis stuff to da peopo dat still yet stay alive. <sup>13</sup> Fo shua, da odda peopos wen like put kahuna on top you Judah an Israel guys. But now I goin get you guys outa trouble! An you guys goin do good tings fo odda peopos. No sked! Come strong!”

<sup>14</sup> Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: “Befo time I wen like hurt you guys plenny. Wen yoa ancesta guys make me come real huhu, I neva show pity fo dem! <sup>15</sup> But now, I goin do good tings one mo time fo you guys inside Jerusalem an Judah! No sked! <sup>16</sup> ✧Dese, da kine tings you guys suppose to do:

Tell da trut to each odda!

You judge guys, gotta tell da trut, an judge peopo da bestes way!

<sup>17</sup> No go make plan fo do someting bad to da guys dat live nea you!

No go tink az good you bulai wen you make one strong kine promise!

I hate all dat kine stuff!” Az wat Da One In Charge tell.

<sup>18</sup> One mo time, Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, talk to me. <sup>19</sup> Dis wat he tell: “You Judah guys make four spesho religious ceremonies wen you no eat so you can pray. Az cuz you stay sad inside an no foget how Jerusalem town wen come all bus up. You do

---

✧ **8:16** 8:16: Efes 4:25



um wen da summa start, da middo a summa, da autumn, an da winta time. But from now, you guys goin make da spesho religious ceremonies come real good fo da Judah peopo! You guys goin come real good inside, an dance an sing. But still yet, you guys gotta show love an aloha fo tell da trut, an show love an aloha fo live togedda an no fight!”

<sup>20</sup> Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: “Plenny peopos, an da peopo dat live inside plenny big towns, dey goin come Jerusalem still yet. <sup>21</sup> An da peopo from one town goin go anodda town an tell, ‘Fo shua, us guys like go Jerusalem wit you guys right now, fo go in front Da One In Charge fo tell him us guys like fo him do good tings fo us! We go pray to Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies. I goin go, you come too!’ <sup>22</sup> An plenny peopos an odda strong nations goin come Jerusalem fo pray to Da One In Charge, an tell him fo do good tings fo dem.”

<sup>23</sup> An one mo ting: Dis wat Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: “Dat time, fo ery Jew guy, goin get like ten odda guys from odda languages an peopos goin grab hold a his robe, an tell um, ‘Eh! Us guys like go wit you! Cuz us guys wen hear dat God stay wit you!’ ”

## 9

*God Goin Judge Da Ones  
Dat Stay Agains Da Israel Peopo*

*One Spesho Message*

- 1 ☆☆Dis message from Da One In Charge tell  
bout da Hadrak an Damascus peopo an dea land:  
Cuz all da peopos inside da world,  
    Jalike all da Israel ohanas, stay look to Da  
    One In Charge.
- 2 Da One In Charge talk bout Hamat too,  
    Dat stay nex to Damascus,  
An bout Tyre an Sidon towns too,  
    No matta dea peopo know plenny bout wat  
    fo do erytime.
- 3 Da Tyre peopo wen build up one strong wall.  
    Dey pile up silva jalike az dus,  
    An gold jalike az da mud on top da streets.
- 4 But you know wat?  
    Da Boss goin take away dea property,  
An wipe out all dea powa on top da ocean.  
    Dea big town goin come all burn up.
- 5 ☆Da Ashkelon peopo goin see wat wen happen  
    to Tyre, an come sked.  
    Da Gaza peopo goin squirm an worry real  
    bad.  
Da Ekron peopo goin come bum out,  
    An no trus nobody.  
Da king fo Gaza goin mahke.  
    No goin get nobody inside Ashkelon.
- 6 Hapa guys goin take ova Ashdod town.  
    Da One In Charge tell, “Da Filisha peopo get  
    big head,  
    But I no goin let um stay lidat.

---

☆ **9:1** 9:1: Isa 17:1-3; Jer 49:23-27; Amos 1:3-5 ☆ **9:1** 9:1: Isa 23:1-18; Ezek 26:1-28:26; Joel 3:4-8; Amos 1:9-10; Matt 11:21-22; Luke 10:13-14 ☆ **9:5** 9:5: Isa 14:29-31; Jer 47:1-7; Ezek 25:15-17; Joel 3:4-8; Amos 1:6-8; Zef 2:4-7

7 I goin make um no eat meat wit da blood still  
inside um,  
An no eat da meat from da sacrifices dey kill  
fo dea gods.

Da Filisha peopo dat still yet stay alive, God goin  
own dem.  
Dey goin come jalike one a da small Judah  
ohanas.

Da Ekron peopo goin come togedda wit my  
peopo,  
Jalike da Jebus peopo wen come togedda wit  
dem.

8 But I goin guard my Temple  
Agains da army guys dat come by dea.  
I no goin eva let anodda army give my peopo  
hard time,  
Cuz I da one stay watch fo take kea dem.”

*Da King Fo Da Zion Peopo Goin Come*

9 ✧ Stay good inside, my Zion peopo!  
Yell, my Jerusalem peopo!  
Look! Yoa king stay come by you!  
He erytime do da right ting.  
He get you guys outa trouble!  
He make nice kine to erybody,  
An stay ride on top one donkey, even one  
young donkey.

10 ✧ He goin take away da war wagons from da  
Efraim peopo,  
An da war horses from Jerusalem.  
He goin broke da bow dey use fo fight.

He goin tell da peopos dey gotta come good  
 wit each odda.  
 He goin be da leada from one sea to da odda sea,  
 An from da Eufrates riva to da end a da  
 world.

11 ☆ An you guys, I get one deal wit you guys  
 awready.

You guys wen kill one sacrifice animal fo  
 make da deal good wit da blood,  
 Az why I goin let yoa priona guys go  
 From da real deep hole dat no mo watta  
 inside.

12 Go come back by yoa strong wall, you priona  
 guys,

Da ones dat stay wait fo me do someting.

Even now I tell you guys

Dat I goin give you guys back

Two good tings fo ery bad ting

Dat wen happen to you.

13 I goin bend da Judah peopo jalike I bend one  
 bow.

An make da Efrain peopo jalike da arrows.

I goin make you guys jalike one sword fo fight.

I goin bring yoa Zion boys

Agains da Greek boys.

### *Da One In Charge Goin Show Up*

14 Den Da One In Charge goin show up ova his  
 peopo.

His arrow goin go out jalike lightning.

Da Boss, Da One In Charge,

Goin blow da sheep horn trumpet.

He goin attack jalike he stay riding

On top da storms from da south side.

15 Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies,  
goin proteck his peopo.

His peopo goin fling stones at da peopo dat  
stay agains dem.

Den his peopo goin party up an drink,  
An yell loud jalike piloot guys.

Dey goin feel jalike dey get one full bowl,  
Jalike da kine bowl da pries guys use fo  
sprinkle blood

On top da cornas a da altar.

16 Dat time, dea God, Da One In Charge, goin get  
his peopo outa trouble.

Jalike one sheep guy get his sheeps outa  
trouble.

His peopo goin shine all ova his land,  
Jalike jewel stones on top one crown.

17 Da peopo a Da One In Charge,  
Dey goin be good looking an beautiful!

Da wheat an barley goin make da young guys  
strong.

An da new wine goin make da young  
wahines beautiful.

## 10

### *Da One In Charge*

#### *Goin Take Kea His Peopo*

1 Tell Da One In Charge fo sen rain spring time.  
Cuz him da One dat make da clouds wit  
thunda.

He goin sen rain showas fo da peopo.

He make da plants grow good inside da fields  
fo erybody.

2 ✧ Da small house kine idol gods  
 Ony tell you tings dat no mean notting  
 Wen you sad.  
 Da kahuna guys dat like find out wass goin  
 happen,  
 See tings dat not true.  
 Dey talk bout dreams dat bulai peopo.  
 Dey try make da peopo feel good inside, but no  
 can.  
 Az why my peopo go all ova da place jalike  
 da sheeps.  
 Dey get hard time cuz dey no mo sheep guy  
 fo take kea dem.

3 Da One In Charge tell,  
 “I stay real huhu wit da sheep guys dey get,  
 An I goin punish da leada guys.  
 Cuz me Da One In Charge, Da God Ova All  
 Da Armies,  
 I goin take kea da Judah ohana. Dey jalike my  
 sheeps.  
 I goin make dem strong jalike one big war  
 horse.

4 One guy az importan jalike one corna block stay  
 importan fo one building goin come from  
 da Judah ohana.  
 One guy goin stay importan  
 Jalike one tent peg stay importan fo one tent,  
 An importan jalike one bow stay importan  
 fo fight.

Ery leada guy goin come from Judah!

5 Tokedda dey goin be strong jalike army guys

---

✧ **10:2** 10:2: Matt 9:36; Mark 6:34

Dat step all ova da ones dey fight in da mud.  
Cuz Da One In Charge stay wit dem,  
Dey goin fight an win even ova da guys on  
top da horses.

<sup>6</sup> “I goin make da Judah ohana come strong.  
I goin get da Joseph ohana outa trouble.  
I goin bring dem back  
Cuz I get love an pity fo dem.

Dey goin come jalike I neva leave dem.  
Cuz me Da One In Charge dea God,  
An I goin help dem wen dey pray to me.

<sup>7</sup> Da Efraim guys goin come jalike strong guys dat  
fight.  
An dey goin stay good inside jalike wen dey  
drink wine.

Dea kids goin see wat happen an stay good  
inside.  
Dey goin stay good inside cuz a Da One In  
Charge.

<sup>8</sup> I goin make one signal fo dem come,  
An bring da Efraim peopo togedda.  
I goin pay da price fo get um outa trouble,  
An dey goin come mo an mo plenny jalike  
befo time.

<sup>9</sup> No matta I wen scatta dem wea da odda peopos  
stay,  
Still yet dey no goin foget me from da lands  
far away.

Dem an dea kids goin stay alive,  
An dey goin come back.

<sup>10</sup> I goin bring da Efraim peopo back from Egypt,  
An from Assyria.

I goin bring dem togedda inside da Gilead an  
 Lebanon land,  
 Till no mo enuff room fo dem ova dea.  
 11 Dey goin go thru trouble jalike thru one ocean.  
 But I goin make da wild ocean waves come  
 quiet.  
 An da deep places inside da Nile Riva goin come  
 dry.  
 Da Assyria peopo get big head, but I goin  
 bring um down,  
 An da Egypt king goin get wipe out.  
 12 I goin make dem come strong army guys,  
 Cuz me Da One In Charge, an I strong.  
 Wen dey march, dey goin use my name.”  
 Az wat Da One In Charge tell.

## 11

1 You Lebanon peopo, open yoa gates,  
 Fo da fire burn up yoa cedar trees.  
 2 Cry loud, you cypress trees,  
 Cuz da cedar trees wen fall down!  
 Da tall an awesome trees stay all bus up.  
 Cry loud, you oak trees inside Bashan,  
 Cuz all da fores stay cut down!  
 3 Lissen, da sheep guys stay cry loud,  
 Cuz dea green fields stay wipe out.  
 Lissen da big noise da young lions make,  
 Cuz da thick jungle by da Jordan Riva stay  
 all jam up!

### *Da Sheep Guys*

4 Dis wat my God, Da One In Charge, tell:  
 “Go take kea da sheeps, da ones dey goin kill fo  
 eat. 5 Wen guys buy sheeps, you know, dey goin



kill um, an dey no tink dey do someting bad. Da guys dat sell da sheeps tell, ‘Talk good bout Da One In Charge! Cuz now I stay rich!’ Even da guys dat take kea da sheeps, dey no show pity fo da sheeps.”

<sup>6</sup> Da One In Charge tell, “Same ting wit me— I no goin show pity fo da peopo dat live inside dis land no moa. You know wat?! I goin let da king an all da oddas grab eryting dey can from erybody. Dey all goin jam up da land. An I no goin get nobody outa trouble from da odda peopos.”

<sup>7</sup> So me, Zekariah, I take kea da sheeps dey goin kill fo eat, fo help even da sheeps dat get trouble. Den I take two sticks fo walk, da kine da sheep guys use. I call one stick “I like um,” an call da odda stick “Come togedda.” Dass how I take kea da sheeps. <sup>8</sup> In one month, I throw out three odda guys dat take kea da sheeps. I come tired wit dem, an dey come bum out cuz a me. <sup>9</sup> I tell um, “I no goin take kea you guys sheeps no moa. Da sheeps dat stay die, let um mahke. Da sheeps dat stay come wipe out, let um come wipe out. Da sheeps dat still yet stay alive, dey can eat each odda.”

<sup>10</sup> Den I take da stick fo walk dat I call “I like um,” an broke um. Dat show dat da deal I wen make wit all da peopos no stay good no moa.

<sup>11</sup> Right den, dat same day, da deal come no good. So da guys dat goin lose money cuz a wat I wen do wit dea sheeps, dey stay watch me. Dey know dat wat I wen do, az was jalike one message from Da One In Charge.

12 ✨Den I tell dem, “If you guys figga az good, pay me fo wat I wen do. But if you no figga az good, no pay me.” Cuz a dat dey ony give me thirty silva coins.

13 Den Da One In Charge tell me, “Throw um to da guy dat make clay pots.” Az how plenny silva dey figga I stay worth! So I take da money an throw um inside da Temple Fo Da One In Charge fo da guy dat make clay pots. 14 Den I broke my odda stick dat I call “Dey come togedda.” Dat mean, da Judah peopo south side an da Israel peopo no stay braddahs no moa.

15 Den Da One In Charge tell me, “One mo time, go take da kine tings one sheep guy use fo take kea da sheeps, da kine guy dat do bad kine stuff an no bodda him. 16 Cuz I goin put one guy ova da peopo inside da land, dat goin ack jalike one sheep guy, but he no goin kea if da sheeps get lost. He no goin look fo da bebe sheeps, o make da sheeps dat stay hurt come good, o give da good sheeps food. But he goin eat da meat from da bestes sheeps, an even pull off dea hoofs.

17 “Bummahs, fo da sheep guy dat no worth notting!

He bag from da sheeps.

I like fo somebody wack his arm

An his right eye wit one sword!

I like his arm come all any kine,

An he no can see notting wit his right eye.”

# 12

*Da Peopo Dat Stay Agains  
Da Jerusalem Peopo  
Goin Come Wipe Out*

<sup>1</sup> Dis wat me Da One In Charge tell bout da Israel peopo.

Da One In Charge, da One dat spread out da sky,  
Dat put down da foundation fo da earth,  
An make da spirit inside peopo.

I tell dis:

<sup>2</sup> “Look! I goin make one poison cup fo da Jerusalem peopo. Goin make all da peopo dat live aroun dem come jalike dey piloot an stagga. Even da Judah peopo goin get army guys aroun dem wen da peopos attack Jerusalem. <sup>3</sup> But dat time wen all da peopos inside da world goin go agains Jerusalem, I goin make da Jerusalem peopo come jalike one big rock dat nobody from all da odda peopos can move. Wen dey try move um, dey goin hurt ony dem.” <sup>4</sup> Da One In Charge tell, “Dat time I goin wack ery horse from da odda peopos fo make um come real sked, an make da guys dat ride um come pupule. I goin take kea da Judah ohana, but I goin make all da odda peopo horses so dey no can see notting. <sup>5</sup> Den da Judah leada guys goin tink, ‘Da peopo dat live inside Jerusalem town, dey make us guys strong, cuz Da One In Charge Ova All Da Armies, he dea God.’

<sup>6</sup> “Dat time I goin make da Judah leada guys come jalike one fire pan wit hot coals dat make one big stack wood burn, an jalike one torch dat burn up da wheat afta dey harves um. Dey goin

burn up all da peopo dat stay aroun dem, but da Jerusalem peopo goin stay safe.

<sup>7</sup> “Firs ting, me Da One In Charge goin make shua da Judah army guys goin win. Az how da David ohana an da Jerusalem peopo no goin get mo respeck den da odda Judah ohana peopo. <sup>8</sup> Dat time me, Da One In Charge, goin proteck da peopo dat live inside Jerusalem, jalike I stay put one shield aroun um. Az how da mos weak Jerusalem guy goin be jalike David, an da David ohana goin be jalike God, jalike wen da angel guy from Da One In Charge go in front dem. <sup>9</sup> Dat time, I goin start fo wipe out all da peopos dat go afta Jerusalem.

*Da Jerusalem Peopo Goin Stay Sad Inside  
Cuz A Da Guy Dey Wen Stab*

<sup>10</sup> ✨“Me, Da One In Charge, goin make da David ohana an da Jerusalem peopo like do good kine stuff fo odda peopo, an dey goin pray to God fo help dem too. Dey goin look me, da guy dey dey wen stab. Dey goin stay real sore inside, jalike somebody stay sore cuz dea firs boy dat born wen mahke. <sup>11</sup> Dat time dey goin cry real hard inside Jerusalem, jalike wen peopo wen go Hadad-Rimmon side inside da Megiddo valley, fo cry ova dea. <sup>12</sup> Da peopo all ova da land goin stay sad inside an cry, ery ohana goin cry wit dea ohana, dea wifes goin cry. Da David ohana goin cry, an dea wifes goin cry too. Da Nathan ohana goin cry, an dea wifes goin cry too. <sup>13</sup> Da

---

✨ **12:10** 12:10: John 19:37; JShow 1:7 ✨ **12:10** 12:10: Matt 24:20; JShow 1:7

Levi ohana goin cry, an dea wifes goin cry too. Da Shimei ohana goin cry, an dea wifes goin cry too. <sup>14</sup> An all da odda ohanas goin cry, an dea wifes goin cry too.”

## 13

### *Da Peopo Goin Come Clean From Da Bad Kine Stuff*

<sup>1</sup> Da One In Charge tell dis: “Dat time, jalike God goin open one puka fo watta fo da David ohana an da peopo inside Jerusalem. An from dat watta, dey goin make dea peopo come clean inside from all da bad an pilau kine stuff dey wen do.”

<sup>2</sup> Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies, tell: “Dat time, I no goin let nobody use da names fo all da idol kine gods from da land. Nobody goin rememba dose gods no moa. I goin throw out da peopo dat talk fo dose gods, an da pilau kine spirit dat peopo inside dis land get.

<sup>3</sup> If somebody still yet try talk fo dose gods, dea faddah an muddah dat wen born dem goin tell dem, ‘You gotta mahke, cuz you bulai an use Da One In Charge name fo do um.’ Wen dey still talk fo da odda gods, dea faddah an muddah goin stab um an kill um.

<sup>4</sup> “Dat time, all dem dat talk fo da odda gods goin come shame fo tell dea dreams. Dey no goin put on da kine clothes dat da guys dat talk fo da odda gods make from animal kine hair, fo bulai da peopo. <sup>5</sup> Dey goin tell, ‘I not one guy dat talk fo da gods! I ony one farma guy. From small kid

time I stay work da land fo stay alive.’ <sup>6</sup> An if somebody aks dem, ‘How come you get scars all ova yoa ches jalike da guys dat talk fo da odda gods?’ dey goin tell, ‘Nah, dat wen happen my frenz house.’ ”

*Dey Wack Da Sheep Guy  
An Da Sheep Stay Scatta*

<sup>7</sup> ✧Dis wat Da One In Charge, da God Ova All Da Armies, tell:

“Grab my sword! Go stab my sheep guy,  
Da guy dat work wit me!  
Wack da sheep guy, an da sheeps goin scatta.  
I even goin go agains da young sheeps.”

<sup>8</sup> Da One In Charge tell,  
“All ova da whole land,  
Two-thirds a da peopo goin stay cut off an mahke.  
Da odda third goin stay alive ova dea.

<sup>9</sup> I goin put da one third a dem inside da fire.  
I goin burn all da junks outa dem

Inside da real hot fire,  
Jalike peopo do fo silva.  
I goin tes um out jalike dey do fo gold.

Dey goin call me by my name.  
An I goin talk to dem.  
I goin tell, ‘Dey my peopo!’

An dey goin tell,  
‘Da One In Charge, he oua God!’ ”

---

✧ **13:7** 13:7: Matt 26:31; Mark 14:27

# 14

## *Da One In Charge Goin Come An Take Ova*

<sup>1</sup> Look! Goin get one time fo Da One In Charge do someting. Dat time, da guys dat stay agains you goin rip off you Jerusalem guys stuffs an share um wit each odda, right dea in front you guys!

<sup>2</sup> Da One In Charge tell: "I goin bring all da odda peopos Jerusalem side fo fight you guys. Dey goin take ova da town, rip off stuff from da houses, an rape da wahines. Dey goin take half a da peopo, an make um prisonas fo go far away. But da res a da peopo goin stay inside da town."

<sup>3</sup> Den Da One In Charge goin go out fight dose peopos jalike he wen fight befo time. <sup>4</sup> Wen dat happen Da One In Charge goin stan wit his feets on top da Olive Ridge, dat stay across Jerusalem da east side. An da Olive Ridge goin split, an make one wide valley dat go from da east side a da ridge to da west side. Cuz half da ridge goin move da north side, an half goin move da south side. <sup>5</sup> You guys goin run away thru my mountain valley cuz goin go all da way to Azel town. Yeah, you guys goin run away, jalike yoa ancesta guys wen run away da time get da earthquake wen Uzziah stay king inside Judah. Den my God, Da One In Charge, goin come wit all da ones dat stay shesho fo him.

<sup>6</sup> Dat time, no goin get clear sunlight. But no goin stay cold an dark. <sup>7</sup> Goin be one diffren kine day. Dat time, no goin get day time o nite

time. Ony Da One In Charge know how dat goin happen. Still yet, wen time fo come dark, still goin get light.

<sup>8</sup> ☆Dat time, fresh watta goin come out from Jerusalem. Da watta goin go half da Big Salt Lake on da east side, an half goin go da Mediterranean Sea on da west side, no matta summa time o winta time.

<sup>9</sup> Erybody goin know Da One In Charge da ony king ova all da world. Dat time he goin be da ony God, an his name, Da One In Charge, goin be da ony name fo pray to.

<sup>10</sup> Da whole land from Geba north from Judah to Rimmon dat stay south a Jerusalem, goin come low an flat jalike da Jordan Riva Valley. But Jerusalem goin stay high up wea suppose to stay, from da Benjamin Gate to da place wea da Firs Gate stay, an to da Corna Gate, an from da Hananel Towa to da places wea da guys dat work fo da king step da grapes fo make wine from um. <sup>11</sup> ☆Goin get peopo live inside Jerusalem. No mo nobody goin wipe um out one mo time, eva! Jerusalem goin stay safe.

<sup>12</sup> Da One In Charge goin wack all da peopos dat wen fight Jerusalem wit one real bad kine sick. Dea skin goin come rotten wen dey still yet stay stan on top dea feets. Dea eyes goin come rotten inside dea face, an dea tongue goin come rotten inside dea mout. <sup>13</sup> Dat time, Da One In Charge goin make dose peopo come real mix up, an dey goin go attack each odda. <sup>14</sup> An

---

☆ **14:8** 14:8; Ezek 47:1; John 7:38; JShow 22:1 ☆ **14:11** 14:11; JShow 22:3



da Judah peopo goin fight da peopo dat come agains Jerusalem too. Dey goin take all da rich kine stuffs from da odda peopos, plenny gold, silva, an clotheses. <sup>15</sup> Da same kine real bad sick goin wack da horses, da mules, da camels, an da donkeys, an all da animals inside dose camps.

<sup>16</sup> ✧ Den all da peopo dat still yet stay alive from all da peopos dat wen go agains Jerusalem, dey goin come back ery year fo go down in front da King—Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies. Da peopos goin go Jerusalem fo make Da Spesho Religious Ceremony Fo Live In Shacks.

<sup>17</sup> If some a da peopos on top da earth no go Jerusalem fo go down in front da King, Da One In Charge dass Da God Ova All Da Armies, dey no goin get rain. <sup>18</sup> If da Egypt peopo no go down in front him, dey no goin get rain. Da One In Charge goin bring da real bad kine sick on top dem too, jalike da sick dat he sen on top all da peopos dat no go Jerusalem fo make Da Spesho Religious Ceremony Fo Live In Shacks. <sup>19</sup> Dass how Da One In Charge goin punish da Egypt peopo an da odda peopo dat no make Da Spesho Religious Ceremony Fo Live In Shacks.

<sup>20</sup> Dat time, dey goin write “Spesho fo Da One In Charge” on top da bells fo da horses. An da pots fo cook inside da Temple Fo Da One In Charge goin be spesho fo God jalike da bowls dat stay spesho fo Da One In Charge in front his altar. <sup>21</sup> Ery pot inside Jerusalem an Judah goin be spesho fo Da One In Charge, Da God Ova All Da

Armies. An erybody dat come fo make sacrifice goin take some a da pots an cook da meat from da sacrifice inside um. An dat time no goin get guys dat buy an sell stuff inside da house fo Da One In Charge, Da God Ova All Da Armies.

## **Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible**

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii  
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Jan 2023 from source files  
dated 21 Jan 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61